



trendselection

Inverno - Winter - 2005 - 2006



LINEAPELLE

WUNDERKAMMER

LE STANZE DELLE MERAVIGLIE

I filosofi greci definivano la memoria 'la Madre delle Muse, fonte primaria di tutte le ispirazioni'. La memoria è individuale e collettiva, è la 'Grande Invisibile Scatola' in cui sono depositate le epoche e i nomi, gli esseri viventi e gli oggetti inanimati, le forme e i colori, la materia e il sogno.

La memoria si alimenta di esperienza, di vite vissute, di conoscenza, misteri e curiosità.

In Europa, dopo i dogmi del Medio Evo, sono gli artisti, gli scienziati i grandi esploratori e le scoperte di nuovi mondi a ridare alla società l'energia nuova per il Rinascimento.

Le meraviglie provenienti dall'Asia, dall'Africa, dalle Americhe e da tutte le 'Terra Incognito', oltre a suscitare stupore, smantellano le certezze del pensiero europeo e ne mettono a nudo credenze e limiti. L'Europa non è più al centro del mondo.

CURIOSITY CABINETS

Greek philosophers used to say that memory is "the Mother of the Muses, the primeval source of all inspirations".

Memory is individual and collective, a "Big Invisible Box" where different epochs and names, living beings and unanimated objects, matter and dreams, are stored.

Memory is fed by experience, lived lives, knowledge, mysteries and curiosities.

In Europe, after the dogmas of the Middle Ages, the artists, the scientists, the great explorers and the discoverers of new worlds were the ones to fuel society anew and promote Renaissance.

The wonders coming from Asia, Africa, the Americas and all other "Unknown Lands", while they stirred amazement, also dismantled all the certainties of the European thought and unveiled their fallacies and limits.

Europe was no more the centre of the world.



È in quel periodo, fra il Cinquecento e il Seicento che in Europa nascono, le Wunderkammer, le Stanze delle Meraviglie.

The curiosity cabinet.

Sono dapprima scatole, poi grandi armadi, poi stanze che ricchi personaggi allestivano e continuamente incrementavano per appagare la propria conoscenza o vanità e stupire gli ospiti.

Sono ritratti di esseri umani e di mostri, sequenze di animali rari, sconosciuti o immaginari, meraviglie vegetali e minerali, anomalie naturali o artificiali, unicorno e reliquie, illusioni per l'occhio ed enigmi

per lo spirito.

Il Secolo dei Lumi, con la sua ricerca di prove e i suoi 'metodi scientifici' separerà le meraviglie autentiche da quelle false e dalle wunderkammer private nasceranno poi nell'Ottocento i musei pubblici.

meraviglia
sorpresa
stupe

wonder
surprise
amazement

It is exactly between the 16th and the 17th century that the Wunderkammer, or Curiosity Cabinets, first made their appearance. They started as boxes, then became large cupboards, and finally cabinets created and constantly updated by rich people to please their learning or vanity and amaze their guests.

They were portraits of human beings and monsters, cycles of rare, unknown or imaginary beasts, plant or mineral marvels, natural or artificial anomalies, the unicorn or retics, illusions for the eye and enigmas for the mind.

The Century of Enlightenment, in a quest for evidence and "scientific methods", would distinguish between the true wonders and the fake ones. Then, the private Wunderkammer would become a source for the public museums established in the 19th century.





La Wunderkammer era la miniatura del mondo, la mappa delle sue meraviglie, l'elenco dei suoi misteri.

A Wunderkammer was a miniature world, a map of natural wonders, a catalogue of mysteries.

Dove è ora la Stanza delle Meraviglie?

1

Where is the Curiosity Cabinet today?

Dove si trova la memoria?

2

Where can memory be found?

Di cosa ci possiamo ancora meravigliare?

3

What can still amaze us?

1
Internet è la grande, immensa Stanza delle Meraviglie, il palazzo di infinite stanze che raccoglie tutte le Wunderkammer del mondo. Conoscenza e orrore, follia e gioco, scienza e illusione, miseria e amore fluttuano e dormono tra le invisibili architetture della Rete. Internet è una scatola di plastica che si apre e si illumina con un piccolo schermo.

Internet is a great, huge Curiosity Cabinet, a palace with countless rooms collecting all the Wunderkammer of the world. Knowledge and horror, folly and leisure, science and illusion, misery and love lie afloat and asleep in the invisible architectures of the Web. Internet is a plastic box which opens up and brightens up through a small monitor.

2
La più straordinaria wunderkammer di cui si abbia conoscenza, la vera 'Rete delle Reti' è il nostro corpo. Tra le sue pareti di pelle e acqua si concentrano, frammenti ed estensioni, memoria collettiva e individuale, il sogno e il quotidiano, la polvere e l'universo, il caos e l'estetica.

Noi siamo la memoria.

Noi siamo l'estetica.

Noi siamo la moda.

The most wonderful Wunderkammer ever known, the true "Web of the Webs", is our body. Inside its walls made of skin and water are squeezed fragments and extensions, collective and individual memories, dreams and daily life, dust and the universe, disorder and beauty.

We are Memory.

We are Beauty.

We are Fashion.

3
La meraviglia è laddove è sempre stata: nei nostri occhi.

Ci stupiamo nel vedere la gente per strada o nello scorgere i cambiamenti del nostro corpo.

Ogni giorno, dalla grande scatola della memoria collettiva scegliamo i nostri ingredienti individuali, la nostra identità, la nostra apparenza.

La sorpresa è il nuovo che tutte le stagioni la moda ci propone, il senso della vista e la bellezza.

Lo stupore nasce dalla tecnologia che ci permette di migliorare le prestazioni dei materiali, di sperimentare nuove sensazioni tattili, di creare altre forme e altri volumi.

Wonder lies where it has always been: in our eyes.

We get amazed at watching other people in the streets and at seeing how our body changes. Every day, out of the big box of collective memory we pick up our individual ingredients, our own identity, our own look. Surprise is anything new fashion offers at each season, a pleasure to our sight and beauty.

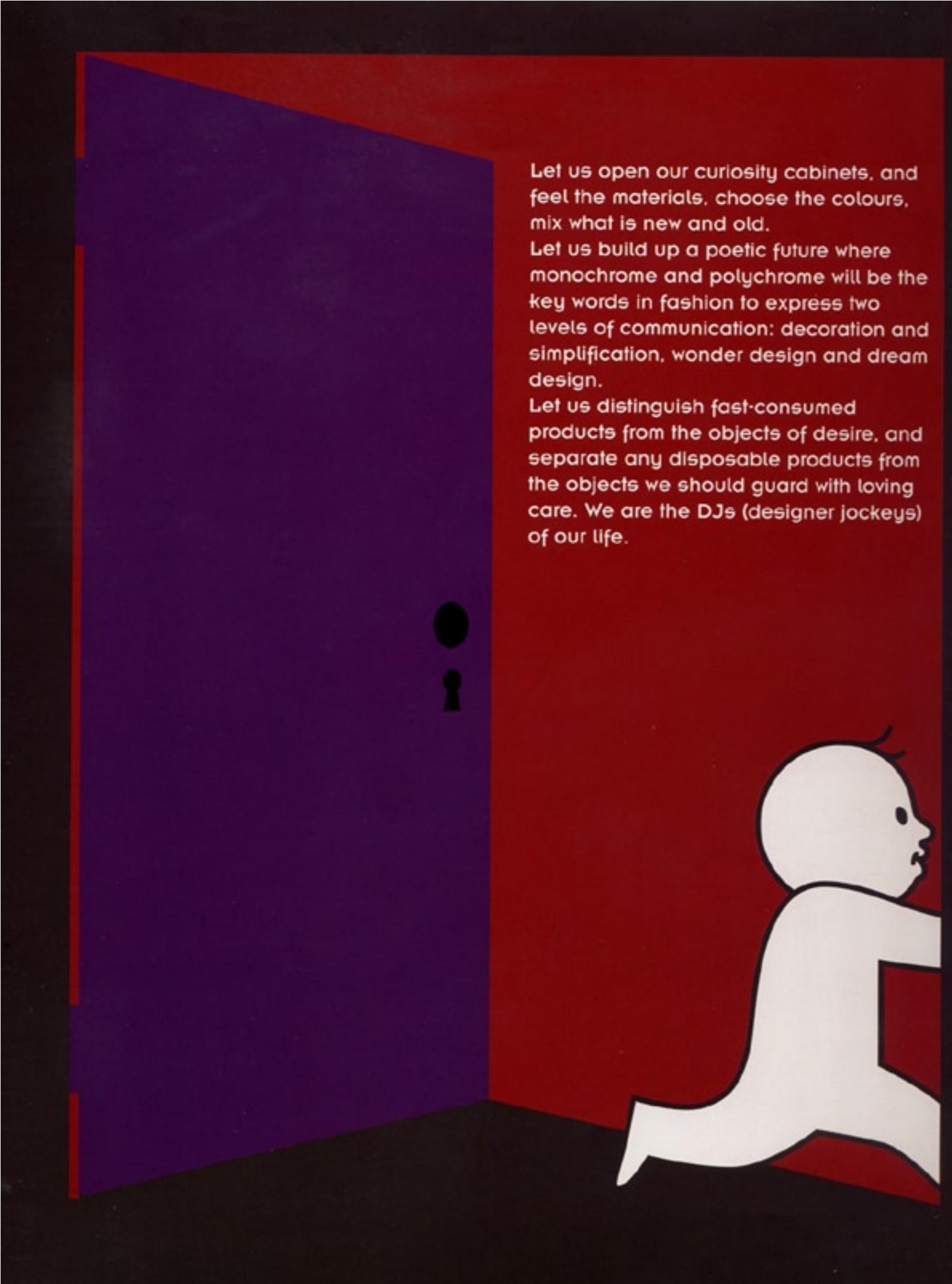
Amazement is driven by technology, allowing us to improve the performance of materials, to experiment new tactile sensations, to create different shapes and different volumes.

Apriamo anche noi le stanze delle meraviglie: tocchiamo i materiali, scegliamo i colori, misceliamo nuovissimo ed antico.

Costruiamo il domani poetico dove monocromo e policromo sono parole guida per una moda che si esprime su due livelli di comunicazione: decoro e semplificazione, design meraviglia e design dream.

Distinguiamo il prodotto di consumo veloce dall'oggetto del desiderio, separiamo i prodotti usa e getta / dagli oggetti da custodire gelosamente. Noi siamo i DJ (designer jockey) della nostra vita.





Let us open our curiosity cabinets, and feel the materials, choose the colours, mix what is new and old.

Let us build up a poetic future where monochrome and polychrome will be the key words in fashion to express two levels of communication: decoration and simplification, wonder design and dream design.

Let us distinguish fast-consumed products from the objects of desire, and separate any disposable products from the objects we should guard with loving care. We are the DJs (designer jockeys) of our life.



LA STANZA DEI COLORI

THE CABINET OF COLOURS

Proponiamo tre famiglie di colori,
accostabili tra loro come in un
immaginario caleidoscopio.

La stagione prevede abbinamenti
tono su tono, 'monocromie', ma
anche mescolanze policrome
splendide e ammalianti. Per i più
coraggiosi l'inverno sarà
coloratissimo, anche più dell'estate.

We offer three families of colours,
matching each other like in an
imaginary kaleidoscope.

The season suggests ton-sur-ton
"monochrome" matches, but also
bright and enchanting combinations
of different colours. The daring ones
will live a very colourful winter, even
more vibrant than summer.





THE CABINET OF MATERIALS

The season starts off with materials:
controlled glossy and opaque
effects.

Let us try to make a synthesis of
different fields of research where
experience and imagination can be
combined.

Let us open our cabinets and scan
for a marvel capable of enchanting
our sight, touch and creativity.

la continuità del classico
Memorabilia
the continuity of classic

contiene tutte le texture "mosse"
Bestiario
includes all "moved" textures

gli aspetti naturali di rifiniture e fibre
Naturalia
natural aspects for finishes and fibres

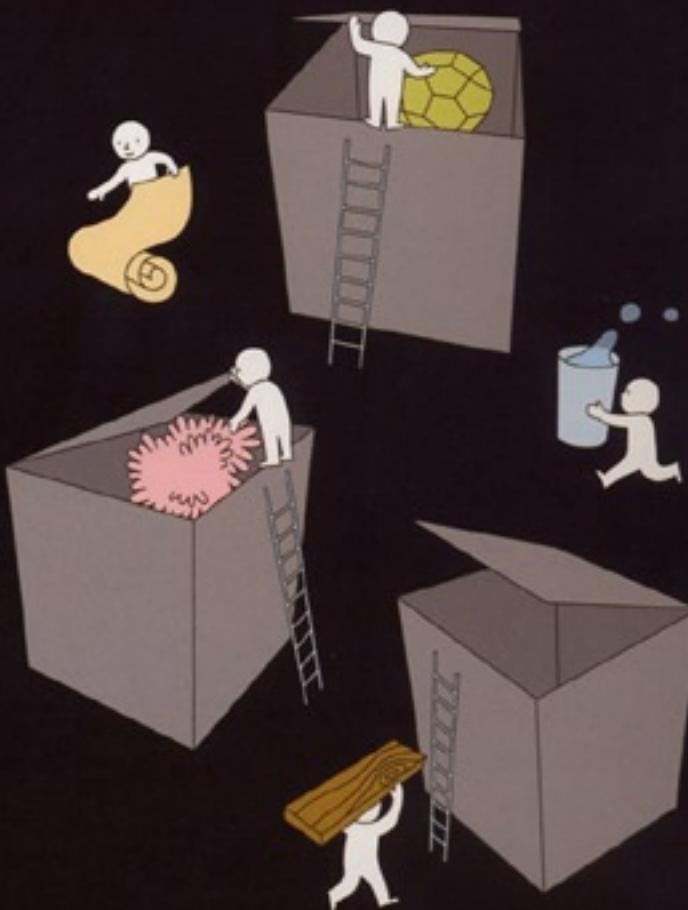
aspetti sensoriali e rifinizioni "speciali"
Mirabilia
sensory aspects and "special" finishes

ready made- tra tecnologia e manufatto
Artificialia
ready made- halfway between technology and
handicraft

LA STANZA DELLE MATERIE

La stagione inizia dalla materia:
lucentezze controllate ed opacità.
Cerchiamo di sintetizzare ambiti di
ricerca che uniscono esperienza e
immaginazione.

Apriamo le nostre scatole alla
ricerca della sorpresa che incanti la
vista, il tatto e la fantasia.







ARTIFICIALIA

ready made
tra tecnologia
e manufatto

La contaminazione tra i mondi,
caleidoscopiche esplorazioni di universi
diversi, mescolando tecniche, generi, per
produrre incontri straordinari e nuovi
suggerimenti.

Importanti ancora una volta tutti gli aspetti
tecnicici, gli intrecci con materiali nuovi e
vecchi, il classico disturbato dall'etnico, la
couture meticcianta allo sport,
al naturale e grezzo anteporremo l'artificiale.
Lucentezze tra le opacità: lana e pelle di
pecora, lana e seta o lana e lurex
Effetti disidratati o verniciati con lane
morbide e gonfie.
Pitone e pizzo.

ready made halfway
between technology
and handicraft

Contamination between different worlds,
kaleidoscopic explorations of different
universes, blending different techniques,
genres, to create extraordinary matches and
new suggestions.

The focus is again on all sorts of technical
looks, combinations of old and new materials,
classics disrupted by ethnic looks, couture
contaminated with sportswear. Artificial looks will
prevail over natural and rough aspects.
Glossy effects among dim looks: sheep skins
and wool, wool and silk, wool and lurex.
De-hydrated or lacquered looks with soft and
swollen wools.
Python and lace.